

HAGOS

Frågeformulär om höft- och/eller ljumskproblem

Knee Surg Sports Traumatol Arthrosc DOI 10.1007/s00167-013-2721-7

HIP

Cross-cultural adaptation to Swedish and validation of the Copenhagen Hip and Groin Outcome Score (HAGOS) for pain, symptoms and physical function in patients with hip and groin disability due to femoro-acetabular impingement

Roland Thomeé · Pall Jönasson · Kristian Thorborg · Mikael Sansone · Mattias Ahldén · Christoffer Thomeé · Jon Karlsson · Adad Baranto

Received: 16 June 2013 / Accepted: 8 October 2013 © Springer-Verlag Berlin Heidelberg 2013

Abstract

Purpose There is a lack of standardised outcome measures in Swedish for active, young and middle-aged patients with hip and groin disability. The purpose of this study was to adapt the Danish version of the Copenhagen Hip and Groin Outcome Score (HAGOS) patient-reported outcome instrument for use in Swedish patients and evaluate the adaptation according to the Consensus-Based Standards for the Selection of Health Status Measurement Instruments checklist.

Methods Cross-cultural adaptation was performed in several steps, including translation, back-translation, expert review and pretesting. The final version was evaluated for reliability, validity and responsiveness. Five hundred and two patients (337 men and 167 women, mean age 37, range 15–75) were included in the study.

Results Cronbach's alpha for the six HAGOS-S subscales ranged from 0.77 to 0.89. Significant

correlations were obtained with the international Hip Outcome Tool average score ($r_s = 0.37$ – 0.68 ; $p < 0.01$) and a standardised instrument, the EuroQol, EQ-5D total score ($r_s = 0.40$ – 0.60 , $p = 0.01$), for use as a measurement of health outcome. Test-retest reliability (intraclass correlation coefficient) ranged from 0.81 to 0.87 for the six HAGOS-S subscales. The smallest detectable change ranged from 7.8 to 16.1 at individual level and 1.6–3.2 at group level. Factor analysis revealed that the six HAGOS-S subscales had one strong factor per subscale. Effect sizes were generally medium or large.

Conclusion The Swedish version of the HAGOS is a valid, reliable and responsive instrument that can be used both for research and in the clinical setting at individual and group level.

Level of evidence: Diagnostic study, Level I.

Keywords: iHOT12 • EQ-5D • Hip • Groin • COSMIN • Femoro-acetabular impingement • Validity • Reliability • Responsiveness

Electronic supplementary material The online version of this article (doi:10.1007/s00167-013-2721-7) contains supplementary material, which is available to authorized users.

R. Thomeé
Section of Physiotherapy, Department of Clinical Neuroscience and Rehabilitation, Institute of Neuroscience and Physiology, Sahlgrenska Academy, Gothenburg University, Göteborg, Sweden
e-mail: roland.thomee@orthop.gu.se

P. Jönasson M. Sansone M. Ahldén · C. Thomeé · J. Karlsson A. Baranto
Department of Orthopaedics, Sahlgrenska University Hospital, Göteborg, Sweden

K. Thorborg
Arthroscopic Centre Amager, Copenhagen University Hospital, Hvidovre, Denmark

HAGOS

Frågeformulär om höft- och/eller lumskeproblem

Datum: _____ CPR nr: _____

Namn: _____

VÄGLEDNING: Detta frågeformulär innehåller frågor om hur din höft och/eller lumske fungerar. Du skall ange hur din höft och/eller lumske har fungerat under **den senaste veckan**. Svaren skall hjälpa oss att kunna förstå hur du har det och hur bra du klarar dig i vardagen.

Du skall besvara frågorna genom att kryssa för det alternativ som passar dig bäst. Du skall endast ange ett kryss för varje fråga. Du skall svara på alla frågorna. Om en fråga inte gäller dig eller om du inte upplevt besväret under den senaste veckan, så ange det alternativ som passar bäst in och som du känner dig mest nöjd med.

Symptom

Tänk på de **symptom** och besvär du har haft i din höft och/eller lumske under **den senaste veckan** när du svarar på följande frågor.

S1 Har du malande/obehag i höften och/eller lumsken?

Aldrig Sällan Ibland Ofta Alltid

S2 Har du hört klickande eller andra ljud från höften och/eller lumsken?

Aldrig Sällan Ibland Ofta Hela tiden

S3 Har du problem med att få benen långt ut åt sidan?

Inga Lite Måttliga Stora Mycket stora

S4 Har du problem med att ta steget fullt ut när du går?

Inga Lite Måttliga Stora Mycket stora

S5 Får du plötsliga stickande/pirrande förmimmelser i höften och/eller lumsken?

Aldrig Sällan Ibland Ofta Hela tiden

Stelhet

Följande frågor handlar om **stelhet i höften och/eller lumsken**. Stelhet medför besvär att komma igång eller ett ökat motstånd när du böjer höften och/eller lumsken. **Ange i hur stor grad du har upplevt stelhet i höften och/eller lumsken under den senaste veckan.**

S6 Hur stel är du i din höft och/eller lumske när du just har vaknat på morgonen?

Inte alls Lite Måttligt Mycket Extremt

S7 Hur stel är du i din höft och/eller lumske senare på dagen, efter att du har suttit eller legat och vilat dig?

Inte alls Lite Måttligt Mycket Extremt

Smärtor

P1 Hur ofta har du ont i höften och/eller lumsken?

Aldrig Varje månad Varje vecka Varje dag Alltid

P2 Hur ofta har du ont på andra ställen än i höften och/eller lumsken som du tycker hänger ihop med dina höft- och/eller lumskeproblem?

Aldrig Varje månad Varje vecka Varje dag Alltid

Följande frågor handlar om hur ofta du haft smärta i höften och/eller lumsken under **den senaste veckan**. **Ange graden av höft- och/eller lumskesmärta du har upplevt i följande situationer.**

P3 Sträcka ut höften helt och hållet

Ingen Lätt Måttlig Svår Mycket svår

P4 Böja höften helt och hållet

Ingen Lätt Måttlig Svår Mycket svår

P5 Gå upp- eller nedför trappor

Ingen Lätt Måttlig Svår Mycket svår

P6 Om natten när du ligger ned (smärtor som förstör din sömn)

Ingen Lätt Måttlig Svår Mycket svår

P7 Sitta eller ligga

Ingen Lätt Måttlig Svår Mycket svår

Följande frågor handlar om hur ofta du har haft smärta i höften och/eller lumsken under **den senaste veckan. Ange graden av höft- och/eller lumsksmärta du har upplevt i följande situationer.**

P8 Stående

Ingen

Lätt

Måttlig

Svår

Mycket svår

P9 Gå på hårt underlag, på asfalt eller sten

Ingen

Lätt

Måttlig

Svår

Mycket svår

P10 Gå på ojämnt underlag

Ingen

Lätt

Måttlig

Svår

Mycket svår

Fysisk funktion, dagliga aktiviteter

Följande frågor handlar om din fysiska funktion. **Ange graden av besvär du har haft i följande situationer under den senaste veckan, på grund av din höft och/eller lumske.**

A1 Gå uppför trappor

Inga

Lätta

Måttliga

Stora

Mycket stora

A2 Böja dig ner, tex för att plocka upp något från golvet

Inga

Lätta

Måttliga

Stora

Mycket stora

A3 Kliva i/ur bil

Inga

Lätta

Måttliga

Stora

Mycket stora

A4 Ligga i sängen (vända dig eller hålla höften i samma läge under lång tid)

Inga

Lätta

Måttliga

Stora

Mycket stora

A5 Utföra tungt hushållsarbete (tvätta golv, dammsuga, bära drickabackar och liknande)

Inga

Lätta

Måttliga

Stora

Mycket stora

Funktion, sport och fritid

Följande frågor handlar om din fysiska förmåga. Du skall svara på ALLA frågor. Om en fråga inte gäller dig eller om du inte upplevt besväret under den senaste veckan, så ange det alternativ som passar bäst in och som du känner dig mest nöjd med. **Ange vilken grad av besvär du har haft i följande aktiviteter under den senaste veckan, på grund av problem med din höft och/eller ljumske.**

SP1 Sitta på huk

Inga Lätta Måttliga Stora Mycket stora

SP2 Springa

Inga Lätta Måttliga Stora Mycket stora

SP3 Vrida/snurra kroppen när du står på benet

Inga Lätta Måttliga Stora Mycket stora

SP4 Gå på ojämnt underlag

Inga Lätta Måttliga Stora Mycket stora

SP5 Springa så snabbt du kan

Inga Lätta Måttliga Stora Mycket stora

SP6 Föra benet framåt kraftigt och/eller till sidan, exempelvis som vid en spark, skridskosteg eller liknande

Inga Lätta Måttliga Stora Mycket stora

SP7 Plötsliga, explosiva rörelser som involverar snabba fotrörelser, exempelvis accelerationer, uppbromsningar, riktningförändringar eller liknande

Inga Lätta Måttliga Stora Mycket stora

SP8 Situationer där benet rör sig helt ut i ytterläge (med ytterläge menas så långt ut från kroppen som möjligt)

Inga Lätta Måttliga Stora Mycket stora

Delta i fysisk aktivitet

Följande frågor handlar om din förmåga att delta i fysiska aktiviteter. Med fysiska aktiviteter menas idrottsaktiviteter, men även andra aktiviteter, där man blir lätt andfådd. Ange i vilken grad din förmåga att delta i önskade fysiska aktiviteter har varit påverkade under senaste veckan, på grund av dina problem med din höft och/eller ljumske.

PA1 Kan du delta i önskade fysiska aktiviteter så länge du vill?

Alltid Ofta Ibland Sällan Aldrig

PA2 Kan du delta i önskade fysiska aktiviteter på din normala prestationsnivå?

Alltid Ofta Ibland Sällan Aldrig

Livskvalitet

Q1 Hur ofta blir du påmind om dina problem med höften och/eller ljumsken?

Aldrig Varje månad Varje vecka Varje dag Alltid

Q2 Har du ändrat ditt sätt att leva för att undgå att påfresta höften och/eller ljumsken?

Inget alls Något Måttligt I stor utsträckning Totalt

Q3 Hur stora problem har du generellt med din höft och/eller ljumske?

Inga Lätta Måttliga Stora Mycket stora

Q4 Påverkar dina problem med höften och/eller ljumsken ditt humör i en negativ riktning?

Aldrig Sällan Ibland Ofta Alltid

Q5 Känner du dig begränsad p.g.a. problem med din höft och/eller ljumske?

Aldrig Sällan Ibland Ofta Alltid

Tack för att du har besvarat Alla frågorna!